



Edition 76  
IsiXhosa, English

## Family stories

**Every family has stories to tell! Some of these stories might be ones that were told to you as a child. These could include: stories about imaginary or mythical characters that are passed down from generation to generation, stories about trickery or bravery, or stories that teach about the values of perseverance or forgiveness.**

But there are other family stories too. These are the stories of the everyday experiences of members of your family now and in the past. It's the stories we tell when our children say to us, "Mom, tell me a story

about when you were little." Or it's the stories we tell at supper time about what happened to us as we were trying to reach a cereal box on the top shelf at the supermarket this morning. As we share these stories about our everyday lives, we build connections with our children – we allow them to know more about us.

But in addition to this, listening to our stories helps children learn how stories work. For example, they learn that stories have a beginning, a middle and an end, and they learn that the events in a story help it build up to a climax, which is the most exciting part of the story. Knowing how stories work, helps children when they are reading stories in books and writing their own stories!

As we talk about what happened to us today or long ago, we often include how we felt at the time, for example, "It was really, really dark and we were so

scared, but we kept walking towards the bathroom because we wanted to find out what the noise was." When we talk about how we felt in a situation, we give our children the language to talk about their own feelings. Being able to express how you feel, is something that helps children to feel confident about themselves.

Stories about real or imaginary people outside of our families, help children to connect with the wider world. The stories of our families are as unique as the people in our family! They are part of each family's history and they help children to know where they come from and who they are.

Visit [www.nalibali.org](http://www.nalibali.org) and [www.nalibali.mobi](http://www.nalibali.mobi) for more information and tips on storytelling!

## Amabali osapho

**Zonke iintsapho zinamabali eziwabalisayo. Amanyala mabali ingaba ngamabali owawuwabaliselwe nave usengumntwana. La mabali angaqua: amabali angabalinganiswa abaphila kwilizwe lentelekelelo okanye kwilizwe leentsomi nadluliselwe kwizizukulwana ngezizukulwana, amabali angobuqhophololo okanye ubugorha, okanye amabali afundisa ngokubaluleka kokunyamezela okanye ukuxolela.**

Kodwa akho kananjalo namanye amabali eentsapho. La ngamabali amava emihla ngemihla amalungu osapho lwakho, awangoku nawexesa eladluwayo. La ngamabali esiwabalisa xa abantwana bethu besithi, "Mama, khawundibalisele ibali langokuya wawusengumntwana." Okanye ngamabali esiwabalisa ngexesa lesidlo

sangokuhlwa malunga nokuye kwenzeke kuthi ngale ntsasa xa besizama ukufikelela ebhokisini yesiriyeli ebekwe kwishelufa ephezelu evenkileni. Xa sisabelana ngala mabali angobomu bethu bemihla ngemihla, sakha ikhonko elishihlanganisa nabantwana bethu – sibavumela ukuba bazi nangakumbi ngathi.

Kodwa ke ukongeza koku, ukumamela amabali ethu kunceda abantwana bafunde indlela amabali asebenza ngayo. Umzekelo, bafunda ukuba amabali anesiqalo, isiqu kune nesiphele, kwaye bafunda ukuba izehlo zebali zinceda ekulihubeleni kuvuthondaba, noluyindawo echulumanisa kakhulu ebalini. Ukwazi indlela asebenza ngayo amabali, kunceda abantwana xa bewafunda amabali ezincwadini naxa bebhala awabo amabali!

Xa sithetha ngokwenzeke kuthi namhlanje okanye kudala, sidla ngokuquka nendlela esaziva ngayo ngelo xesha, umzekelo, "Kwakumnyama ngenene kwaye sasisoyika kakhulu, kodwa saqhubeka nokuya

ngasegumbini lokuhlamba kuba sasifuna ukuqonda ukuba yayiyingxolo yantoni na leyo." Xa sithetha ngendlela esasiziva ngayo kwimeko ethile, sinika abantwana ulwimi lokutetha ngezabo iimvakalelo. Xa ukwazi ukuvakalisa nokuchaza indlela oziva ngayo, loo nto inceda abantwana ukuba bazive bezithembile.

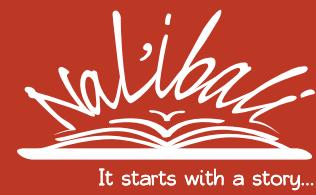
Amabali angabantu bokwenene okanye abaphila kwilizwe lentelekelelo nabangengawo amalungu eentsapho zethu, anceda abantwana ukuze banxibelelane nehlabathi ngokubanzi. Amabali eentsapho zethu ohluke ngokukodwa kwaye akhetheke ngokufana nwqa nabantu abangamalungu eentsapho zethu! Ayinxalenyen yembali yosapho ngalunye kwaye anceda abantwana bolo sapho ukuba bayazi imvelaphi yabo nokuba bangobani na.

Ndwendwela u-[www.nalibali.org](http://www.nalibali.org) kune no-[www.nalibali.mobi](http://www.nalibali.mobi) ukuze ufumane iinkukacha ezithe vetshe kune neengcebiso ngokubaliswa kwamabali!



Drive your imagination

Read to me. In my language.  
Ndifundele. Ngolwimi lwam.



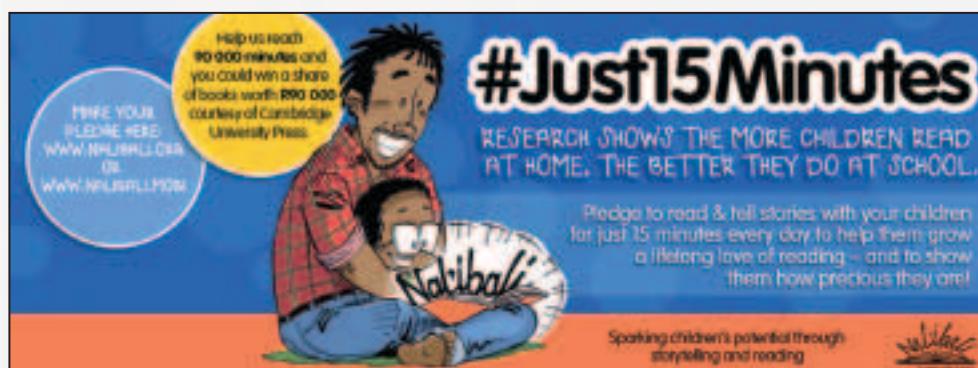
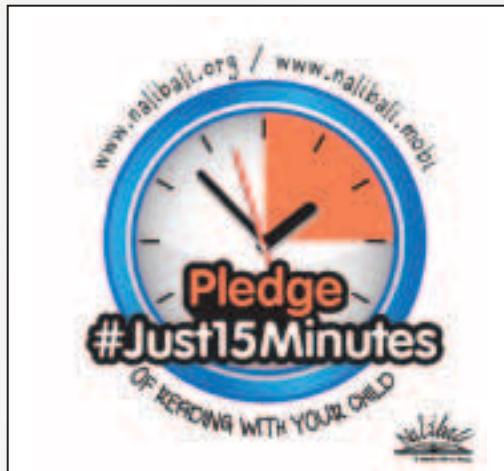


Drive your  
imagination



## Nal'ibali news

During June, Nal'ibali ran an exciting campaign drive called #Just15Minutes. We asked parents and caregivers to show their commitment to developing their children's literacy during this Youth Month by pledging to read and tell stories with them for 15 minutes every day.



We got hundreds of pledges from parents and caregivers all over the country and a number of celebrity parents made pledges of their own. They included jazz-singer Judith Sephuma, comedian Rob van Vuuren, 567 Cape Talk presenter Pippa Hudson, author Lauren Beukes, storyteller and writer Gcina Mhlophe, and Metro FM host and TV presenter Criselda Kananda.

Members of Nal'ibali's on-the-ground team carried out surprise 15-minute storytellings in public spaces to make parents and families aware of the power of reading with their children every day. For example:

- In the Free State, Sithembiso Nhlapo and his team read aloud to parents and children at the MUCPP clinic at Phelindaba, saying, "This is the start of many things!"
- Rinae Sikhwari shared a surprise 15-minutes reading at the Polokwane City Library's Father's Day celebrations, where she encouraged parents to make their pledges. Rinae said, "The parents felt really encouraged by the drive and said that they felt challenged by the whole campaign. They said it motivated them to make time to read and tell their children stories!"
- In Uitenhage, Malusi Puwe held a surprise 15-minutes reading for the children of Langa informal settlement. "We asked parents to pledge and to turn this month-long journey into a daily habit!" he said.
- In Johannesburg, Bongani Godide shared the importance of sharing stories with parents at the Evaton North and Michael Maponya clinics.

## Lindaba zeNal'ibali

Kwinyanga yeSilimela, uNal'ibali waqhuba iphulo elichulumancisayo elibizwa ngokuba yi-#Just15Minutes. Sicelle abazali kune neempelesi ukuba babonakalise ukuzinikela kwabo ekupuhlisweni kwelitheresi yabantwana babo kule Nyanga yoLutsha ngokuzinikela ekufundeni nasekubaliseni amabali kune nabantwana babo imizuzu eli-15 yonke imihla.

Safumana izithembiso ezingamakhulu-khulu ezivila kubazali neempelesi kulo lonke kwaye nabazali abangoosaziwayo nabo benza ezabo izithembiso. Abo ke baquka imvumi yejazz uJudith Sephuma, umonwabiso ohlekisayo uRob van Vuuren, umsasazi wesikhululo i-567 Cape Talk uPippa Hudson, umbhalu uLauren Beukes, umbalisi-mabali kune nombhali uGcina Mhlophe, kune nomsasazi wesikhululo iMetro FM uChriselda Kananda.

Amalungu eqela elisebenza noluntu jikelele leNal'ibali aqhuba umsebenzi wemizuzu eli-15 wokufunda nokubaliswa kwamabali okungacetywanga kumaziko oluntu ukwenza abazali kune neentsapho ukuba ziqonde amandla okufunda kune nabantwana babo yonke imihla. Umzekelo:

- EFreyistata, uSithembiso Nhlapo kune neqela lakhe abafundele ngokuvakalayo abantwana kwikliniki i-MUCPP kwaPhelindaba, uthe "Esi sisipalo sezinto ezininzi ezintle!"
- URinae Sikhwari owabelane ngemizuzu eli-15 yokufunda okungacetywanga kumbhiyo woSuku looTata obukwiThala leeNcwadi lesiXeko sasePolokwane, nalapho akhuthaze abazali ukuba bazinikezele ekufundeni nabantwana. URinae uthe, "Abazali boziva bekhuthazeke kakhluli leli phulo kwaye eli phulo xa lilonke lingumngeni kubo. Bathi libavuselele ukuba bazinike ixesha lokufundela nokubalisela abantwana babo amabali!"
- ETinarha, uMalusi Puwe ubambe imizuzu eli-15 yokufunda okungacetywanga, efundela abantwana basematyotyombeni kwaLanga. "Sicelle abazali ukuba bazinikele kwaye baguqule eli phulo lenyanga yonke ibe yinto eyenziwa imihla ngemihla!" utshilo.
- ERhawutini, uBongani Godide wabelene nabazali ngokubaluleka kokwabelana ngamabali kwikliniki yase-Evaton North kune neyaseMichael Maponya.

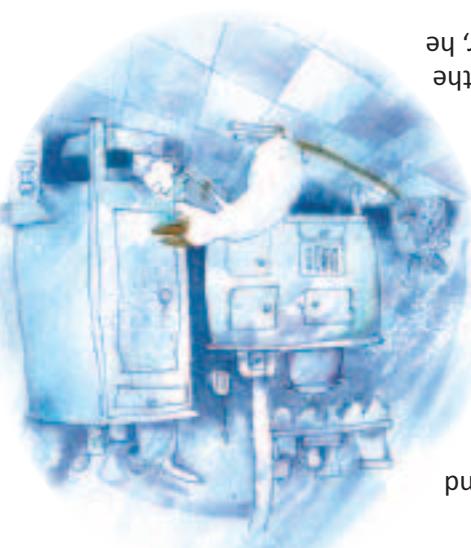
### Create your own cut-out-and-keep book

### Zenzele eyakho incwadana onokuyisika-ze-uyigcine

- Take out pages 3 to 6 of this supplement.
- Fold it in half along the black dotted line.
- Fold it in half again.
- Cut along the red dotted lines.
- Thata iphepha lesi-3 ukuya kwelesi-6 kolu hlelo.
- Wasonge phakathi kumgca wamachaphaza amnyama.
- Phinda uwasonge phakathi.
- Sika kwimigca yamachaphaza abomvu.



Utheo waphuma ngeomanyango wangaphambili waze wajongwa  
ngasemantla nangasemazantsi estitalato. Kwakunegekho  
nto ayibonayo. „Inokuba libingumoya njie“, watshe ebuyela  
ngaphakathi endiwini. Nalapho ngaphakathi ngeoku kwakunegekho  
nto tu. Kwakunegekho nkdu nenye ikati, kungekho nophawu ou  
lwamabhouvou okanye umsila. „Kuyiwephi ngumantu wonke?“  
Akuzange kubeko mpendulo. Utheo wadaliasa ukukhangelela kumo  
onke amagumbi endiwini. Ekhitsihni, wafumana intshontshwana  
lekat ielaliso yika kakhuuli lizisongeli, litha nca ekone ni.  
„Isigantsotsa sendoda sizithathe zonke ikati“, latsho eli  
ntshontshwana. „Uye wazifaka ezingxoweni waze wazibopha  
wakugqiba waphuma ngeomanyango ongaseleva. Ez o ngeoxwa  
uzifake ngeaseleva evenini yakhe. Uthe angazithenqisa ilikati ezo  
afumane imali enizi!“



Theo went out the front door and looked up and down the street. There was nothing there. "It must have been the wind," he said and went back inside. There was nothing there. "There was a single cat, not either. Not a sign of a whisker or tail. "Where is everyone?" asked Theo.

There was no answer. Theo started to search the rooms. In the kitchen, crouching in the corner, he found a very scared kitten. "A big man took all the cats," she said. "I could sell cats for lots of money."

"Now what could that asked Theo. No one answered. The cats diving for cover. "Don't worry he said, "I'll go and see if I can get you a new home."

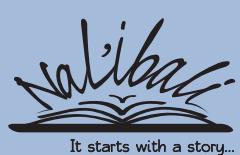


A colorful illustration of a person sitting cross-legged on a green mat with blue circles, reading a book. The person is wearing a blue top and red pants. The background is white.



The image features a central blue banner with white stars containing the text "Hop on board for a reading adventure ...". Above the banner are eight book covers arranged in two rows of four. The top row includes "Corduroy", "The Princess in the African Savannah", "The Captain & Tyron", and "Dancing Queen". The bottom row includes "My eerste woordboek", three copies of "Theo the Wonder Cat" (in Afrikaans, English, and French), and "Train to Book Bag". To the left is a yellow planet with a rocket ship logo, the text "www.lapa.co.za", and phone numbers "012 401 0700", along with social media icons for Facebook and Twitter. A cartoon rocket ship is positioned to the right.

Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark children's potential through storytelling and reading. For more information, visit [www.nalibali.org](http://www.nalibali.org) or [www.nalibali.mobi](http://www.nalibali.mobi).



UNal'ibali liphulo likazwelonke lokufundela ukozonwabiso nokuvuselela umdla ebantwaneni ngokubalisa amabali nokufunda. Ngeenkukacha ezithe vetshe, ndwendwela ku-[www.nalibali.org](http://www.nalibali.org) okanye ku-[www.nalibali.mobi](http://www.nalibali.mobi).

 Drive your  
imagination



ujengokuba Utheo efunda uje.  
nakamala lulyiko. Zazityhwatbywa zingcangcazele  
zawadiisa uksi amasondo eenuguo zazo, ezinye zambahana  
“Bongdangao eliphambeneyo”. Ezinye iikati zambahana  
ukufunda. Vaylibali eloyikisa kakhulu elisiloko sihi,  
amakhanedela zase zosa neentanzi lo gama Utheo aqalisa  
Phaya kwikhothei yekati, iikati zavala imidiyadiya, zalyita



**A**ll the cats in town lived together in an enormous house called Cat Cottage, but not Theo.

Theo lived with his mother and his brother and sister right next to the library. He loved to read, and where he lived there were hundreds of books.

**L**onke iikati edolphini zazihlala  
kunye endlwini enku lu ebizwa  
ngokuba yiKhotheji yeeKati,  
ngaphandle kukaTheo.

UTheo wayehlala nomama wakhe,  
umnakwabo kunye noodade wabo  
kanye ecaleni kwethala leencwadi.  
Wayekuthanda kakhulu ukufunda,  
kwaye apho wayehlala khona  
kwakukho amakhulu-khulu eencwadi.



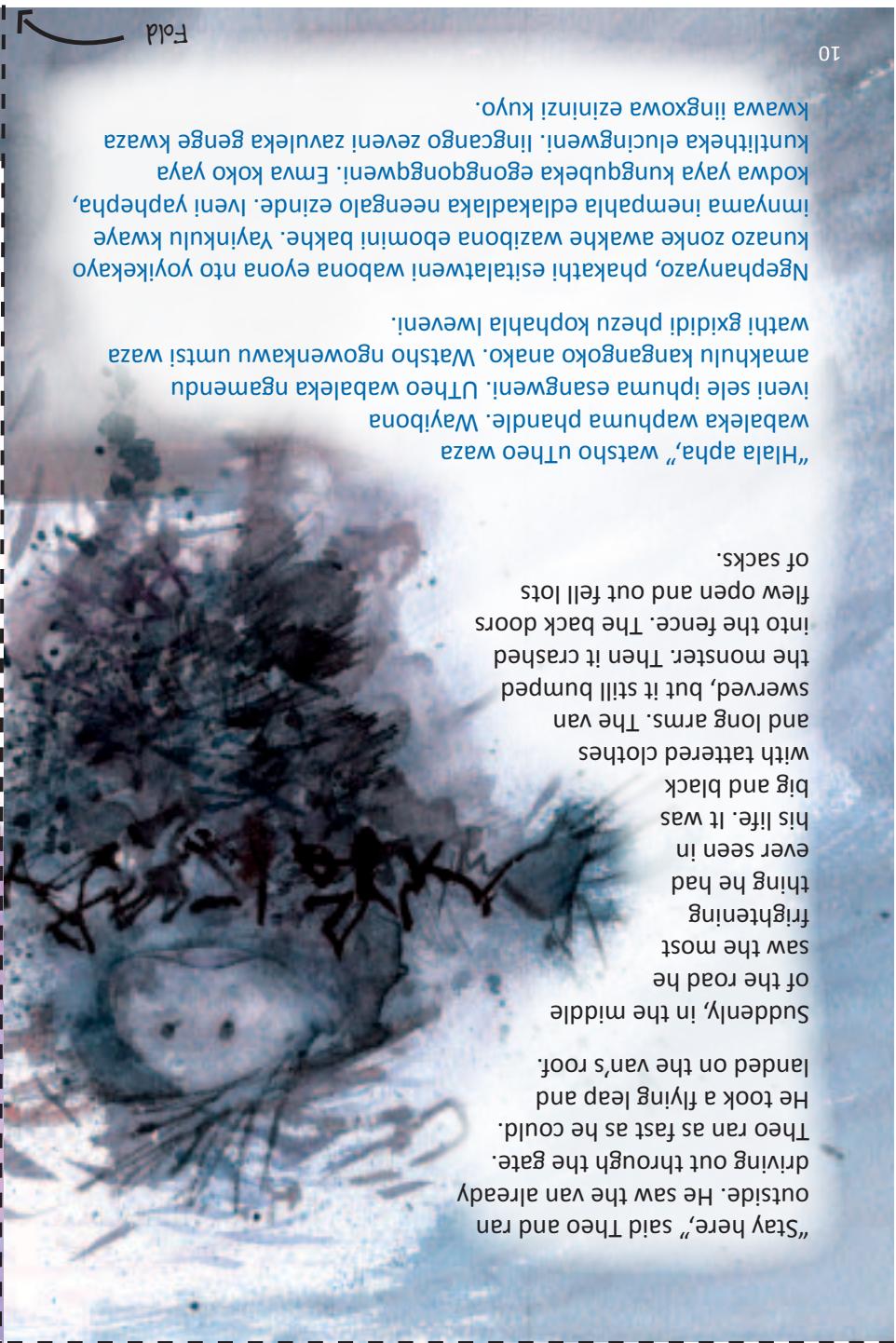
kawa wa lingxowa ezinizi kuyo.

Kuntithika elucingweweni. Lingcango zeveni zavileka genge kwaza  
kodwa vaya kungqube ka ego nqondongdweni. Emva koko vaya  
imnyama inempahla edlakadaka neengalo ezinide. Vayinkulu kwaye  
kunazo zoneke awakhe wazibona ebomini bakte. Vayinkulu kwaye  
Ngephanyazo, phakathi estalatweni wabona eyona ntu yoyikekayo

watihidi phazu kopahala lweveni.  
amakhu lu kanganagoko anaiko. Utheo wabaleka ngamendu  
iveni sele iphma esangweweni. Utheo wabaleka ngamendu  
wabaleka waphma phandie. Wayibona  
“Hila apha”, watsho Utheo waza

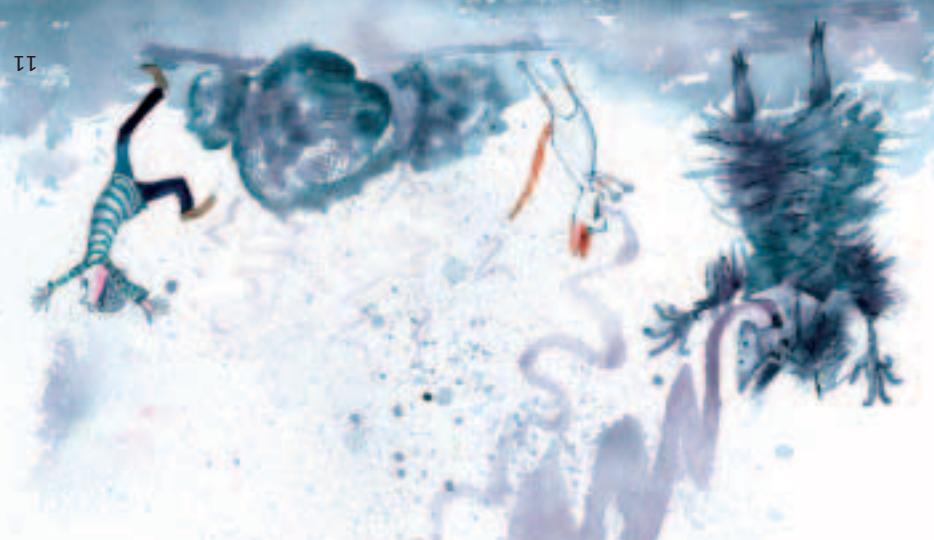
of sacks.

flew open and out fell lots  
into the fence. The back doors  
the monster. Then it crashed  
swerved, but it still bumped  
and long arms. The van  
with tattered clothes  
big and black  
his life. It was  
ever seen in  
thing he had  
saw the most  
of the road he  
Suddenly, in the middle  
landed on the van's roof.  
He took a flying leap and  
Theo ran as fast as he could.  
driving out through the gate.  
outside. He saw the van already  
“Stay here,” said Theo and ran



But not Theo. He stayed at the library. “Now, I wonder which story the burglar landed in,” he said looking at a pile of books. And he sat down and started to read.

Kodwa uTheo yena zange agoduke. Wahlala apho kwithala  
leencwadi. “Ngoku, ndifuna ukwazi ukuba ingaba elaa sela  
lingene kweliphi ibali,” watsho ejonge kwinqumba yeencwadi.  
Waye wahlala phantsi waqlisa ukufunda.



"Sivulele siphume!", zakhalala zinxunguphele iikati ezinngoweni.  
"Sheila?" wakhwaza Uttheo xa ebona ukuba eli gongadongao,  
"Ukutyay!" labhombozoza latsho igongadongao.

"Food!" screamed the monster.  
"Sheila?" shouted Uttheo when he realised that the monster was, in fact, Mir Khumalo's pig who lived in the field near Cat Cottage.  
The burglar was terrified. He turned and ran down the road as fast as he could. Theo let the cats out of the sacks and Sheila tried to get out of the scarecrow clothes.



"Well, he's gone," said Sheila. "I'm going home."

"Hayi ke, lithe shwaka,"  
watsho uSheila.  
"Ndiyagoduka ngoku."

"Our sardines!" said the cats. "We're going home too. We're starving." One by one the cats turned, tails straight, noses in the air and went back to Cat Cottage to toast the rest of their sardines.

"Intlanzi zethu!" zatsho iikati. "Siyagoduka nathi. Silambile." Nganye nganye iikati zajika, imisila yazo imi nkqo, impumlo zijoja emoyeni zaze zagoduka ukuya kwiKhotheji yeeKati ukuya koja intlanzi ezsaseleyo.



and shook as Theo read.

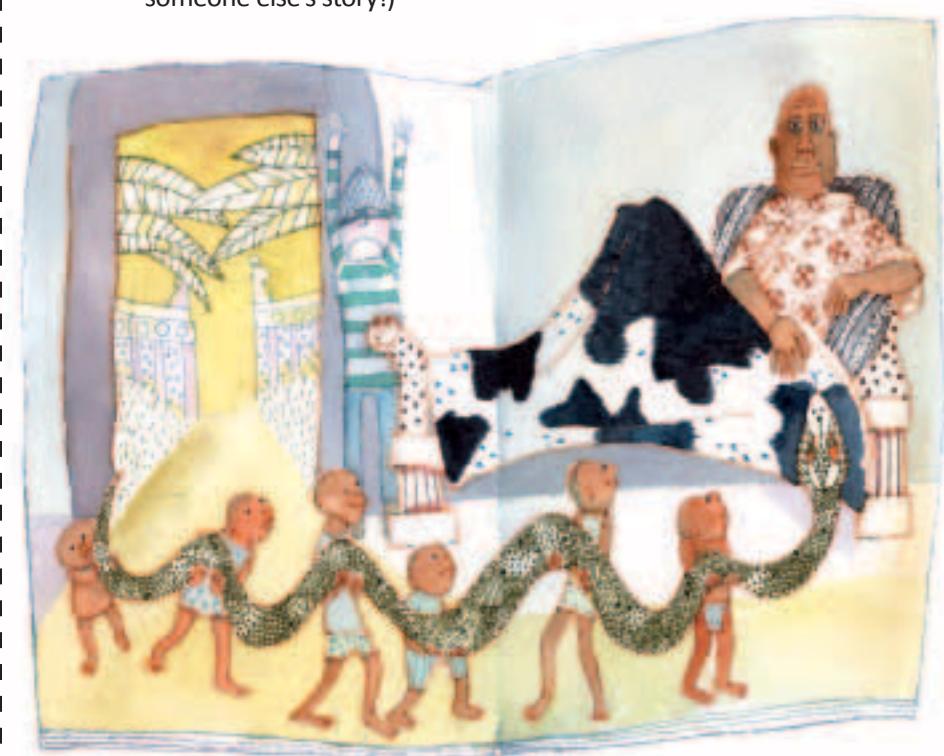
"The Mad Monster". Some of the cats grabbed each other. They shivered as Theo started to read. It was an awful story called "The Mad Monster". Some of the cats grabbed each other. They shivered at the curtains, lit candles and toasted sardines back at Cat Cottage, the cats closed





One day Theo's mother asked him a question, "Theo, what do you want to be when you grow up?"

Theo was surprised. "I don't know," he said. "I will have to look in some books."





## The Nal'ibali bookshelf



Have you ever read any books by Roald Dahl? He is a world-famous author of children's books. He was born in Wales on 13 September 1916 and died on 23 November 1990. Although he wrote in English, his books have been translated into 34 languages and are read by children all over the world.

### 7 interesting facts about Roald Dahl

1. He kept a secret diary from when he was eight years old.
2. He wrote short stories for adults first before writing for children. He did not start writing for children until he had children of his own.
3. His first children's book, *James and the Giant Peach*, was only published when he was 45 years old!
4. His favourite colour was yellow and he loved the smell of bacon frying.
5. His favourite sweet treat was chocolate, but he didn't like chocolate cake or chocolate ice cream!
6. He wrote every story in pencil because he couldn't type – and he wrote on yellow paper!
7. He always kept an ideas book close by. In this he wrote down all his best ideas when he thought of them because he said that good ideas were like dreams – soon forgotten!

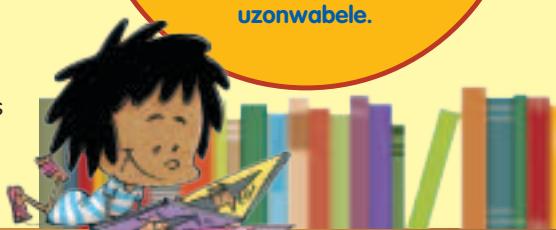
### Some books by Roald Dahl

*The BFG*  
*Charlie and the Chocolate Factory*  
*Charlie and the Great Glass Elevator*  
*The Enormous Crocodile*  
*The Twits*  
*Matilda*  
*George's Marvellous Medicine*

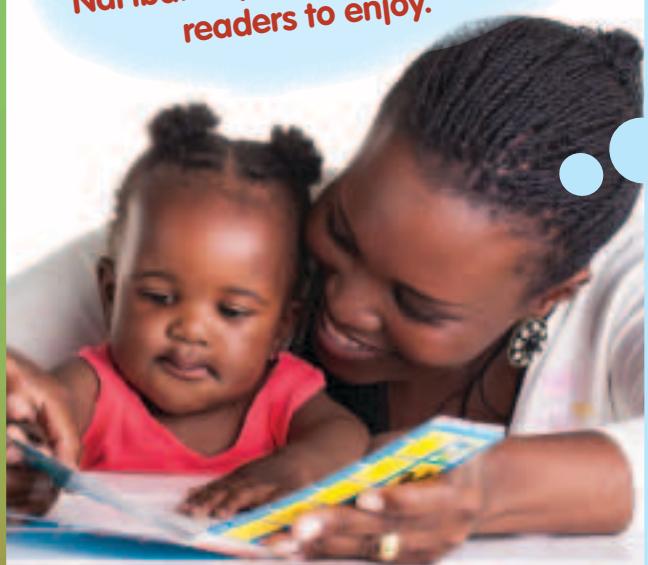
At the moment, the only South African languages that Roald Dahl's books are available in are English and Afrikaans. Most libraries and bookshops have his books available.

Go to  
 "Book Box" on  
[www.nalibali.org](http://www.nalibali.org) for a full list  
 of Roald Dahl's books for you  
 to enjoy.

Yiya kwicandelo elithi "Book Box" ku-  
[www.nalibali.org](http://www.nalibali.org) uze ufumane uluhlu  
 olupheleleyo lwazo zonke iincwadi  
 zikaRoald Dahl oya kuthi  
 uzonwabele.



Your family's story could  
 win you a book hamper worth  
 R1 000 AND could appear in the  
 Nal'ibali supplement for all our  
 readers to enjoy.



Ibali losapho lwakho  
 lingaphumelela ihempa  
 yeencwadi exabisa i-R1 000  
 KWAYE linokupapashwa  
 kuhlelo lweNal'ibali ukuze  
 bonke abafundi bethu  
 balonwabele.



## Ishelufa yeencwadi kaNal'ibali

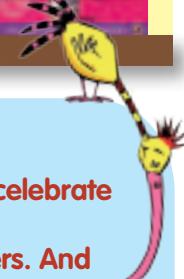
Ingaba zikho iincwadi zikaRoald Dahl owakha wazifunda? Ngumbhali weencwadi zabantwana odume kulo lonke ihlabathi. Wazalelwae Wales ngomhla we-13 kweyoMsintsi we-1916 waza wasweleka ngomhla wama-23 kweyeNkanga we-1990. Nangona wayebhala ngesiNgesi, iincwadi zakhe ziguqulelwae kwiiwlumi ezingama-34 kwaye zifundwa ngabantwana kulo lonke ihlabathi.

### Nazi izinto ezisi-7 ezinomdla ngoRoald Dahl

1. Wayegcina idayari eyimfihlo esengumntwana ukususela eneminyaka esibhozo.
2. Wayebhalela abantu abadala amabali amafutshane phambi kokuba abhale abantwana. Zange aqalise ukubhalela abantwana amabali de wanabakhe naye abantwana.
3. Incwadi yakhe yabantwana yokuqala esihloko sithi *James and the Giant Peach*, yapapashwa kuphela xa wayeneminyaka engama-45!
4. Owona mbala wayewuthanda uthyeli kwaye wayelithanda ivumba lebacon xa iqhotswayo.
5. Eyona nto iswiti wayeyithanda yitshokolethi, kodwa wayengayithandi ikeyiki okanye i-ayiskhrim yetshokolethi!
6. Ibalu ngalinye wayelibhala ngepensile kuba wayengakwazi ukuchwetheza – kwaye wayebhala kwiphepha elityheli!
7. Wayesoloko egcine kufutshane naye incwadana abhala kuyo iingcina namanqaku. Wayezibhala apho kuyo zonke ezona ngcinga azibona njengezilungileyo kuba wayesithi iingcina ezinkulu nezilungileyo zifana namaphupha – zilibaleka msinyane!

### Ezinye zeencwadi ezibhalwe nguRoald Dahl

Okwangoku, eMzantsi Afrika iincwadi zikaRoald Dahl zifumaneka kuphela ngesiNgesi ne-Afrikaans. Amathala eencwadi amaninzi kunye neevenike zeencwadi zinazo iincwadi zakhe.



### WIN!

This Heritage Month, Nal'ibali is calling on South Africans to revive and celebrate our rich culture of storytelling. Stories help nurture a sense of self-worth, connection and belonging among children and their parents or caregivers. And the best thing is, sharing stories is as natural to human beings as eating and sleeping! Some of the stories we tell today have been passed down from generation to generation, while others are new ones that we create ourselves.

Does your family have a funny story about relatives that everyone likes to hear at the dinner table again and again, or one that you've made up together? Is there a story you remember that a grandparent used to tell you as a child? Whatever your family story is, write it down or use your cellphone to record it for our Heritage Day Family Stories competition. Submit your written or recorded story to [info@nalibali.org](mailto:info@nalibali.org), or PRAESA, Suite 17–201, Building 17, Waverley Business Park, Wyecroft Road, Mowbray, 7700, Cape Town. Your family's story could win you a book hamper worth R1 000 AND could appear in the Nal'ibali supplement for all our readers to enjoy. Closing date: 24 October 2014. We regret we cannot return your written stories or recordings, so please keep a copy!

### PHUMELELA!

Kule Nyanga yaMafa eMveli, uNal'ibali uhlaba ikhwelo kubo bonke abemi boMzantsi Afrika ukuba bavuselele kwaye babhiyozele inkcubeleko etyebileyo yethu yokubalisa amabali. Amabali anceda ekukhuliseni ukuzixabisa, ukunxibelelana kunye nokuziva usekhaya ebantwaneni nakubazali babo okanye kwiimpelesi zabo. Kwaye ke eyona nto ilungileyo, kukuba ukwabelana ngamabali yinto ezenzekelayo ebantwini efana nqwa nokutya nokulala! Amanye amabali esiwabalisa namhlanje ngamabali adluliselwa ukusuka kwisizukulwana ukuya kwasinye, lo gama amanye aloo mabali ingamabali amatsha esiziqambela wona.

Ingaba usapho lwakho lunebali elihlekisayo elimalunga nezizalwana nelithanda ukusoloko limanyelwa ngumntu wonke ngexesha lesidlo sangokuhlwa, okanye ibali enilenze nonke nilusapho? Ingaba kukho ibali olikhumbulayo umakhulu wakho awayedla ngokukubalisela lona usengumntwana? Nokuba lingantoni na ibali losapho lwakho, libhale phantsi okanye usebenzise iselula yakho ukulishicilela uze ungenele ngalo ukhuphiswano lwethu lwamaBali oSapho IwaMafa eMveli. Sithumelele ibali lakho elibhaliwego okanye elishicilelwego ku-[info@nalibali.org](mailto:info@nalibali.org), okanye ku-PRAESA, Suite 17–201, Building 17, Waverley Business Park, Wyecroft Road, Mowbray, 7700, Cape Town. Ibali losapho lwakho lingaphumelela ihempa yeencwadi exabisa i-R1 000 KWAYE linokupapashwa kuhlelo lweNal'ibali ukuze bonke abafundi bethu balonwabele. Umhla wokugqibela wokungenela ukhuphiswano ngowama-24 kweyeDwarha we-2014. Ngelishwa asikwazi kuwabuyisa amabali akho abhaliwego okanye ashicilelwego, ngoko ke siyakubongoza ukuba uzigcinele ikopi yebali lakho!

## Story corner

Here is the first part of a story about a boy and his friends who worked together to make a go-kart. Enjoy reading it aloud or retelling it.

### Lwazi and the go-kart (Part 1)

By Helen Brain

One day Lwazi found an old push chair in the empty field near his home. It was broken, but it had four good wheels. He took them off and looked at them. "I wonder what I should make," he thought. "I know, I'll make a go-kart."

So off he went to the carpenter. "Please, Sir, do you have some old wood for me?"

The carpenter went to his wood pile and found Lwazi three old planks. "Here you are," he said. "Be careful now. Don't get a splinter."

Now Lwazi had four wheels and three planks, but he needed some rope.

So off he went to the harbour. There was Mr Smit, the fisherman, offloading snoek from his boat. "Mr Smit, do you have some old rope for me, please?"

"Here you are," said the fisherman. "Two metres. Be careful when you cut it. Don't cut your finger by mistake."

Now Lwazi had four wheels, three planks of wood and two metres of rope, but he needed some bolts.

So off he went to the mechanic at Granville's Garage. "Please, Sir, may I have some nuts and bolts?"

"Here you are," said the mechanic. "Be careful now. Don't hurt yourself when you drill the holes."

Now Lwazi had four wheels, three planks of wood, two metres of rope, and a handful of nuts and bolts.

Off he went to his uncle's house. Uncle Rodney had a nice big yard, and Lwazi set to work.

All morning Lwazi sawed and hammered, and hammered and drilled, and drilled and sawed. When afternoon came he was very tired, but his go-kart wasn't finished. He still needed to sand it smooth so he didn't get a splinter.

**Get your supplement next week and find out what Lwazi and his friends learn when they have their first ride in the go-kart!**

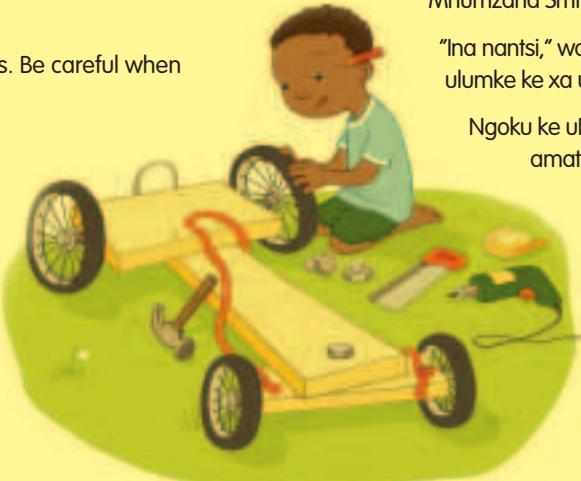


Illustration by Magriet Brink  
Umfanekiso nguMagriet Brink

### In your next Nal'ibali supplement:

- Gcina Mhlophe writes about stories, past and present
- A special Heritage Day cut-out-and-keep book by famous South African artist, Gerard Sekoto: *Shorty & Billy Boy*
- Collect the Nal'ibali characters: Dintle
- The final part of the Story Corner story, *Lwazi and the go-kart*

Did you know that Nal'ibali supplements come in a range of South African languages? Visit the "Supplements" section at [www.nalibali.org](http://www.nalibali.org) to download the supplement in English-isiXhosa, English-isiZulu, English-Sesotho and English-Afrikaans.

Find us  
on Facebook:  
[www.facebook.com/nalibaliSA](https://www.facebook.com/nalibaliSA)  
Sifumane ku-  
Facebook:  
[www.facebook.com/nalibaliSA](https://www.facebook.com/nalibaliSA)



## Indawo yamabali

Nantsi inxalenye yokuqala yebali elimalunga nenkwenkwe nabahlobo bayo abasebenzisene bonke ukwenza inqwelwana engumatrayivethi. Yonwabela ukulifunda ngokuvakalayo okanye ulibalise kwakhona.

### ULwazi kune nomatrayivethi (Inxalenye 1)

libhalwe ngu-Helen Brain

Ngenye imini uLwazi wachola isitulwana esinamavili kwithafa elalisecaleni kwekhaya lakhe. Sasophukile, kodwa amavili aso amane ayesasebenza. Wawakhupha waza wawaqwalaselisa. "Kazi yintoni endinokuyenza ngala mavili," wacinga. "Ndiyazi, ndiza kwenza umatrayivethi."

Ngoko ke wenjenjeya ukuya kumchweli. "Mhlekazi, ingaba unavo amaplangana amadala onokundipha wona?"

Umchweli waya kwinyanda yakhe yamaplanga waza wafumana amaplanga amathathu amadala wawanika uLwazi. "Ina nanga," watsho. "Urumke ke kodwa. Ungahlatywa."

Ngoko ke uLwazi wayenamavili amane namaplanga amathathu, kodwa kwakufuneka efumene nentambo.

Ngoko ke wenjenjeya ukuya ezibukweni. Wahlangana noMnumzana Smit, umlobi owayesothula intlanzi engusnoek kvisikhishane sakhe. "Mnumzana Smit, ingaba unayo intambo endala onokundipha yona?"

"Ina nantsi," watsho umlobi. "Inobude obuziimitha ezimbini. Uze ulumke ke xa uyiqhawula. Ungazisiki umnwe ngempazamo."

Ngoko ke uLwazi wayenamavili amane, amaplanga amathathu kune nentambo eziimitha ezimbini, kodwa wayengenzazo izikhonkwane.

Ngoko ke wenjenjeya ukuya kumkhandi weemoto wegaraji iGranville. "Mhlekazi, ingaba unazo izikhonkwane ezinamawatshisi onokundipha zona?"

"Nazi," watsho umkhandi weemoto. "Urumke ke kodwa. Ungazenzakalisi xa ubhora imingxuma."

Ngoko ke uLwazi wayenamavili amane, amaplanga amathathu, intambo eziimitha ezimbini kune nesandla sonke sezikhonkwane ezinamawatshisi. Wenjenjeya ukuya endlwini kamalume wakhe. UMalume uRodney wayeneyadi enkulu, waza ke uLwazi waqlisa ukusebenza.

Intsasa yonke uLwazi wasarha, wabethelela ngehamile, wabhora, wacanda, wasarha, walola. Kwathi kusiba semva kwemini wabe edinwe eyimfe, kodwa umatrayivethi wakhe wayengekawugqibi. Kwakusafuneka awugudise ngephepha elirhabaxa ukuze angahlatywa ziingceba zamaplanga.

Fumana uhlelo lwakho lweveki ezayo ukuze ufumanise ukuba ufunde ntoni uLwazi kune nabahlobo bakhe xa bekhwela umatrayivethi wabo okokuqala!

### Kuhlelo lwakho olulandelayo lweNal'ibali:

- UGcina Mhlophe ubhala ngamabali, awakudala nawanamhlanje
- Incwadana onokuyisika-ze-uyigcine ekhethekileyo yoSuku lwamaMafa eMveli ebhalwe ligcisa elaziwayo laseMzantsi Afrika, uGerard Sekoto esihloko sithi: UBhaku noSipoti
- Qokelela abalinganiswa beNal'ibali: uDintle
- Inxalenye yokugqibela yebali leNdawo yamaBali elisihloko sithi, ULwazi kune nomatrayivethi.

Ubusazi ukuba iintlelo zikaNal'ibali zifumaneka ngeelwimi ezohlukileyo zaseMzantsi Afrika? Ndwendwela icandelo elithi, "Supplements" ku [www.nalibali.org](http://www.nalibali.org) uzikopele uhlelo ngesiNgesi-nesiXhosa, isiNgesi-nesiZulu, isiNgesi-neSesotho kune nesiNgesi-ne-Afrikaans.

Supplement produced by The Project for the Study of Alternative Education in South Africa (PRAESA) and Times Media Education. Translated by Nobuntu Stengile. Nal'ibali character illustrations by Rico.



Drive your  
imagination

Daily Dispatch

The Herald

Sunday Times

SundayWorld